Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówicie też: Oto mozół! I prychacie na to – mówi JAHWE Zastępów. – I przynosicie zrabowane i chrome, i chore – i składacie ofiarę. Czy mam przyjąć to łaskawie z waszej ręki? – mówi JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówicie też: Ależ to mozół! I prychacie przy tym z pogardą — mówi JAHWE Zastępów. — Stąd przynosicie i to, co zrabowane, i to, co chrome, i to, co chore — i składacie to na ofiarę. Czy mam przyjąć to łaskawie z waszej ręki? — mówi JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówicie też: *Jakiż to* wysiłek! I parskacie na to, co mówi JAHWE zastępów, i przynosicie to, co jest rozszarpane, kulawe i chore, takie ofiary przynosicie. Czy *mam* to przyjąć z waszej ręki? — mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówicie też: O jakaż to praca! choćbyście to zdmuchnąć mogli mówi Pan zastępów; bo przynosicie to, co jest wydartego, i chromego i schorzałego, a przynosicie to na ofiarę: izali to przyjmę z ręki waszej? mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekliście: Oto z roboty, i zdmuchnęliście je, mówi JAHWE zastępów, a wnieśliście z wydartków chrome i chore i wnieśliście dar. Izali ji przyjmę z ręki waszej? mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiadacie też: Cóż to za umęczenie! - i tak pogardzacie nim, mówi Pan Zastępów, a przynosicie zwierzę skażone: chrome i chore i składacie na ofiarę. Czy mam to przyjąć z upodobaniem z ręki waszej? - pyta Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówicie też: Ach! Jakiż to mozół! i złościcie mnie - mówi Pan Zastępów - i przynosicie to, co zrabowane, kulawe, chore i ofiarujecie. Czy mam łaskawie przyjąć to z waszej ręki? - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówicie też: Jakie to męczące! I tak nim pogardzacie − mówi JAHWE Zastępów. Przynosicie skradzione, chrome i chore zwierzęta i składacie je na ofiarę. Czy mam mieć upodobanie w darach składanych waszą ręką? − mówi JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówicie też: „Jakież to męczące!”. I szydzicie ze Mnie - mówi JAHWE Zastępów - przynosząc i ofiarując to, co skradzione, kulawe, chore. Czy mam łaskawie przyjąć to z waszej ręki? - mówi JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówicie także: ”Ach, jakże ciężki to obowiązek!” Dlatego lekceważycie go sobie - mówi Jahwe Zastępów - i dostarczacie rzeczy kradzione, a także zwierzęta chrome i chore, by złożyć je w ofierze. Miałżebym je przyjąć z waszych rąk? - mówi Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви сказали: Це від клопотання, і ви їх відкинули, говорить Господь Вседержитель. І ви вносили роздерте і кульгаве і хворе. І коли ви приносите жертву, чи Я їх прийму з ваших рук? Говорить

			Господь Вседержитель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiadacie też: O, co to za umęczenie! I tym gardzicie – mówi WIEKUISTY Zastępów. Przywlekacie zagrabione, chrome i schorzałe – po czym składacie to na ofiarę. Czy mam to przyjąć z upodobaniem z waszej ręki? – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedzieliście: ’Cóż za męka!’, i z waszego powodu pogardliwie się na niego prycha” – rzekł JAHWE Zastępów. ”Przynieśliście zatem to, co zrabowane, jak również kulawe i chore; tak, przynieśliście w darze. Czy może mi sprawiać przyjemność coś z waszej ręki? ” – rzekł JAHWE.